

SEVERIN

Gebrauchsanweisung Bügelstation (D)

Instructions for use Steam Generator (GB)

Mode d'emploi Centrale Vapeur (F)

Gebruiksaanwijzing Stoomgenerator (NL)

Instrucciones de uso Centro de planchado (E)

Manuale d'uso Ferro da stiro con generatore di vapore (I)

Brugsanvisning Dampstrygejern (DK)

Bruksanvisning Ånggenerator (S)

Käyttöohje Höyrysilitysrauta (FIN)

Instrukcja obsługi Żelazko z podstawką wytwarzającą parę (PL)

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο με παραγωγή ατμού (GR)

Руководство по эксплуатации Утюг с парогенератором (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

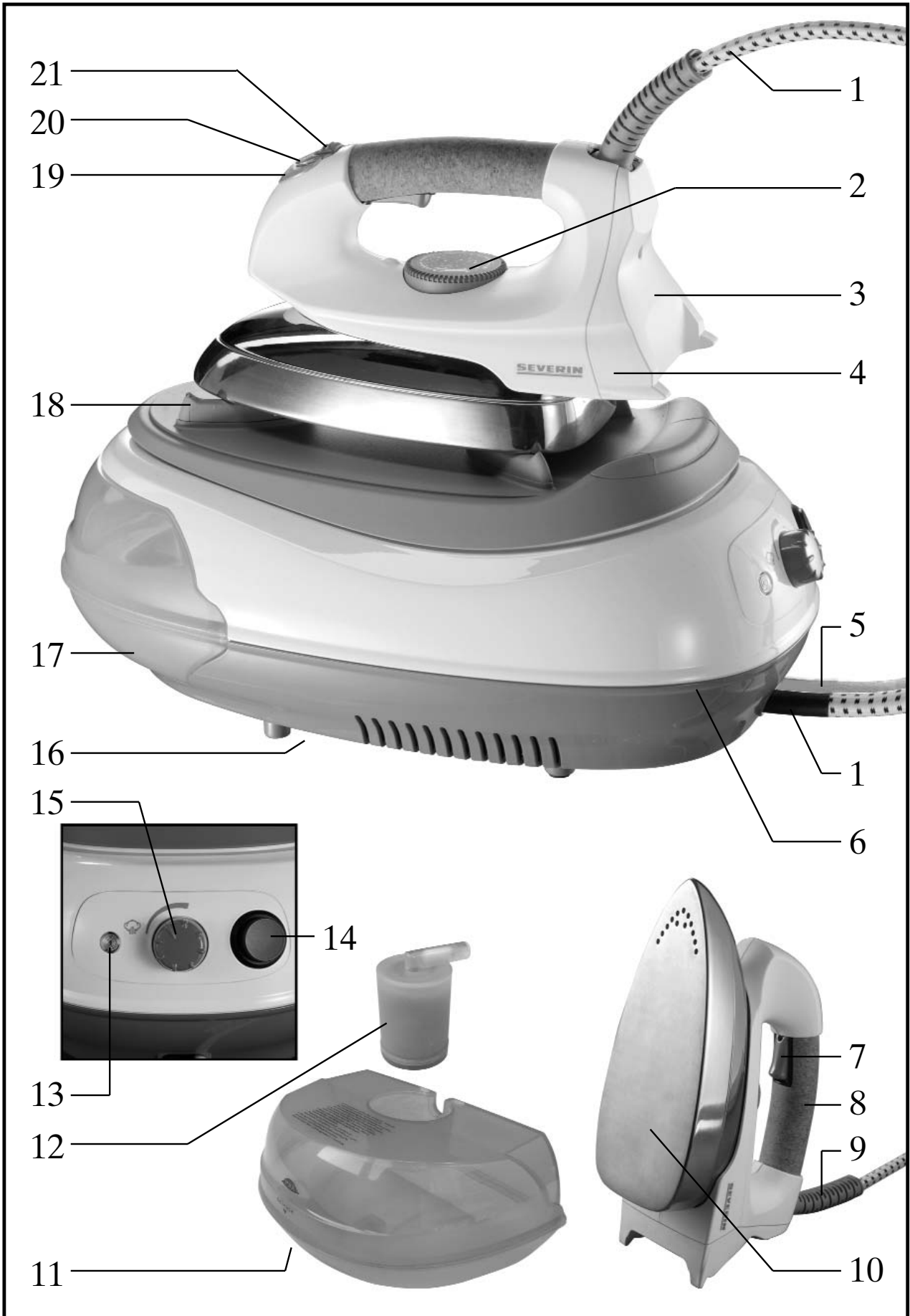
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



D

Bügelstation

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Verbindungsleitung
2. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
3. Abstellfläche am Bügeleisen
4. Bügeleisen
5. Anschlussleitung
6. Bügelstation
7. Dampfstoßtaste
8. Handgriff
9. Schwenkbarer Kabelknickschutz
10. Bügelsohle
11. Entriegelungstaste (in der Griffmulde)
12. Antikalkfilter
13. Betriebskontrollleuchte Pumpe
14. Ein/Aus-Schalter mit Kontrollleuchte
15. Dampfmengenregler
16. Typenschild (an der Bügelstation)
17. abnehmbarer Wassertank
18. Abstellfläche auf der Bügelstation
19. Kontrollleuchte Bügeleisen
20. Dampftaste
21. Schieber für dauerhaften Dampf

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Zubehörteile auf Mängel oder Undichtigkeit überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät

z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Verbindungsleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte, ebene und wärmebeständige Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Auch beim kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät bei Bügelpausen immer auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Bügelstation steht, stabil und beständig ist.
- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.

- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Keine anderen Stoffe als Wasser in den Wassertank füllen.
- Vor jedem Abnehmen des Wassertanks muss das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung,
 - beim Nachfüllen von Wasser, wenn der Wassertank abgenommen wird.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das

Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Anti-Kalk-System

Ein spezieller Antikalkfilter im Wassertank der Bügelstation enthärtet das Wasser und vermindert Ablagerungen in der Bügelsohle.

Einfüllen von Wasser

- Die Bügelstation ist mit einem Antikalkfilter ausgestattet und somit kalkunempfindlich.
- Zum Dampf bügeln füllen Sie wie folgt den Wassertank mit Wasser:
 - Bügelstation ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Entriegelungstaste in der Griffmulde des Wassertanks nach oben drücken und halten.
 - Wassertank herausziehen.
 - Antikalkfilter herausziehen.
 - Wassertank mit frischem Leitungswasser füllen. Beachten Sie die Max-Markierung am Wassertank.
 - Antikalkfilter einsetzen.
 - Wassertank in die Bügelstation einsetzen bis dieser hörbar einrastet.
- Falls das Wasser während dem Bügeln verbraucht ist, **wird die Pumpe lauter, da Luft anstelle von Wasser gepumpt wird. Dies ist normal.** Füllen Sie neues Wasser nach, wie oben beschrieben.

Betriebskontrollleuchte Pumpe

Während Sie die Dampfstoßtaste oder die Dampf-taste drücken, leuchtet die Betriebskontrollleuchte der Pumpe. Sie zeigt an, dass die Pumpe arbeitet.

Wenn das Wasser verbraucht ist und Sie dennoch die Dampfstoßtaste oder die Dampf-taste betätigen, erhöht sich die Temperatur der arbeitenden Pumpe. Ist die maximale Temperatur der Pumpe erreicht, schaltet der Überhitzungsschutz der Pumpe diese ab. Dies wird durch das Erlischen der Betriebskontrollleuchte der Pumpe

angezeigt. Schalten Sie in diesem Fall die Bügelstation aus. Füllen Sie den Wassertank mit frischem Wasser und setzen Sie den Wassertank ordnungsgemäß in die Bügelstation. Lassen Sie die Bügelstation ca. 30 Minuten abkühlen. Dann ist das Gerät wieder betriebsbereit.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
 - Chemiefasern
(niedrige Temperatur)
 - Seide und Wolle
(mittlere Temperatur)
 - Baumwolle und Leinen
(hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügeleisens.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

Das Gerät vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Bügeleisens abgebaut.

Für ausreichende Lüftung sorgen.

Dampfmengenregler

Mit dem Dampfmengenregler können Sie die Dampfmenge einstellen.

Drehen Sie den Dampfmengenregler auf die maximale Position, bevor Sie die Dampftaste drücken. Nach ca. 40-60 Sekunden tritt Dampf aus. Drehen Sie nun den Dampfmengenregler in die gewünschte Position.

Die Betriebskontrollleuchte der Pumpe leuchtet immer auf, wenn die Dampfstoßtaste oder die Dampftaste gedrückt wird.

Bügeln

- Dampf ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Diesen Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Wassertank mit klarem frischem Wasser füllen.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.
Die Bügelstation mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampfstoßtaste betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Zum Trockenbügeln kann der Wassertank leer sein.
- Beim Drücken der Dampfstoßtaste oder der Dampftaste hört sich **die Pumpe lauter an, da sie erst noch Luft aus dem Boiler pumpt**. Drehen Sie den Dampfmengenregler zuerst auf die maximale Position, wenn Sie die Dampftaste drücken. Nach ca. 40-60

Sekunden tritt Dampf aus.

- Wählen Sie mit dem Dampfmenge­regler die gewünschte Dampfmenge.
- Beginnen Sie nun Ihre Wäschestücke zu bügeln.
- Falls der Wassertank während dem Bügeln leer wird, einfach Wasser, wie unter **“Einfüllen von Wasser“** beschrieben, nachfüllen. Füllen Sie rechtzeitig Wasser nach, wenn die Pumpe lauter wird.
- Schalten Sie nach dem Gebrauch die Bügelstation aus. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Dampf

Wenn Sie die Dampfstoß­ta­ste drücken, wird aus der Bügelsohle ein Stoß heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten, beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe.

Der Dampf kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

Für dauerhaften Dampf den Schieber an der Dampf­ta­ste bei gedrückter Taste zum Griff schieben.

Zum Entriegeln den Schieber wieder nach vorn schieben.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
 - Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.

Bügeleisen

- Um die Bügelsohle von

Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.

- Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des Öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.

Restwasser aus dem Wassertank entfernen

Nach dem Bügeln Restwasser aus dem Wassertank entfernen.

- Wassertank abnehmen.
- Antikalkfilter nach oben heraus nehmen.
- Wasser über die Einfüllöffnung ausschütten.
- Antikalkfilter einsetzen.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.

Antikalkfilter

Erneuern Sie regelmäßig den Antikalkfilter. Der Austausch richtet sich nach Benutzungshäufigkeit und dem Kalkgehalt des Wassers.

Richtwerte bei Benutzung von 2-3 Stunden pro Woche:

- Weiches Wasser - nach 6 Monaten
- Mittelhartes Wasser - nach 3 Monaten
- Hartes Wasser - nach 6 Wochen

Ist der Härtegrad unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.

Falls der Antikalkfilter leer ist, brauchen Sie einen neuen Filter. Sie können zwar die Bügelstation weiter benutzen, jedoch erhöht sich der Kalkgehalt in ihrem Gerät. Erneuern Sie deshalb so schnell wie möglich den Antikalkfilter. Einen neuen Antikalkfilter erhalten Sie beim Severin-Service.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät.

- Antikalkfilter nach oben aus dem Gerät ziehen.
- Tauchen Sie für eine bessere Wirkung des neuen Filters diesen kurz in Wasser ein.
- Neuen Antikalkfilter in den Wassertank einsetzen.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



Steam Generator

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Flexible connecting hose
2. Temperature control (adjustable)
3. Base stand (rear)
4. Iron
5. Power cord with plug
6. Steam generator
7. Steam jet button
8. Handle
9. Swivel-type anti-kink covering
10. Sole plate
11. Release button (in the grip recess)
12. Anti-scale filter
13. Main indicator light - pump
14. On/Off switch with indicator light
15. Steam regulator
16. Rating label (on the steam generator)
17. Removable water reservoir
18. Iron rest (on steam generator)
19. Temperature indicator light – iron
20. Steam button
21. Slide control for extended steam output

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it

must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive strain has been put on the connecting hose. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Always place the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- Great care is necessary when using any appliance, especially near children. Do not leave the appliance unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket and place the iron back on the iron rest on the steam generator.
- When ironing is interrupted, the appliance must be replaced onto the iron rest on the steam generator.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- With the iron placed on its rest on the steam generator, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the sole plate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- When operating the appliance, hold only by the handle.
- Do not attempt to iron or to smooth out wrinkles or creases from clothes by using the steam jet function while wearing them.
- Do not fill the reservoir with any liquid other than water.

- Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket before the water reservoir is removed; this will prevent the appliance from being damaged.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - **after use,**
 - **in case of any malfunction,**
 - **during cleaning,**
 - **while refilling, when the reservoir is removed.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Anti-scale filter

A special filter in the generator reservoir softens the water and reduces the build-up of lime deposits in the sole plate.

Filling with water

- The steam generator is equipped with a special anti-scale filter and is not therefore liable to the build-up of lime deposits.
- Before the steam function can be used, the water reservoir must be filled with water as follows:
 - Switch off the generator and remove the plug from the wall outlet.
 - Push the release button inside the grip recess up and keep it depressed.
 - Lift out the reservoir.
 - Lift out the anti-scale filter.
 - Fill the reservoir with clean tap water, observing the ‘**Max**’ marking on the reservoir.
 - Replace the anti-scale filter.
 - Place the water reservoir into the generator, ensuring it locks into place.
- Once the water has been used up during ironing, **the sound of the pump increases as air is pumped instead of water. This is perfectly normal and no cause for concern.** Re-fill the reservoir as described above.

Main indicator light - pump

When the steam jet button or the steam button is pressed during ironing, the main indicator lamp for the pump comes on, showing that the pump is active.

If the steam jet button or the steam button is pressed when all the water has been used up, the temperature in the working pump increases. Once the maximum operating temperature for the pump has been reached, the integral thermal safety cut-out switches the pump off; this is indicated by the main indicator lamp for the pump which goes out. If this occurs, switch the generator off. Fill the reservoir with clean water and replace the reservoir in the steam generator,

following the relevant instructions. Allow the generator to cool down for about 30 minutes, after which the appliance is ready for use again.

General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
 - synthetics
(low temperature)
 - silk and wool
(medium temperature)
 - cotton and linen
(high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabric, carefully test-iron on a non-visible point, e.g. inside a seam. Always start with the lowest temperature.
- If the laundry is put into a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

Start up

Before it is used for the first time, the iron should be cleaned according to the instructions given in the paragraph **General Care and Cleaning**. This will remove possible dust particles from the sole plate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on. Ensure sufficient ventilation.

Steam regulator

The steam regulator is used to adjust the steam output.

Before using the steam jet function, turn the

steam regulator to its **max** position. Steam will be emitted after 40-60 seconds. Now set the regulator to the desired position.

The main indicator light (for the pump) comes on whenever the steam jet button or the steam button is pressed.

Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- Fill the water reservoir with clean tap water.
- Place the iron on its rest and insert the plug into a suitable wall socket. Use the On/Off switch to turn the steam generator on. The indicator light on the switch comes on.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature according to the ironing symbols.
- As the iron is heating up, the indicator lamp on the iron will be on. It goes out once the required ironing temperature is reached.
- Before starting to iron, the sole plate should be cleaned by passing it over a clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the sole plate.
- For dry ironing, the water reservoir can be left empty.
- When the steam jet button or the steam button is depressed, **the sound of the pump increases, as residual air is pumped out of the boiler**. When using the steam jet function, first turn the steam regulator to its **max** position. Steam will be emitted after 40-60 seconds.
- Use the steam regulator to select the required steam output.
- You can now start ironing.
- If, during ironing, the water reservoir becomes empty, simply re-fill it as described in the section '**Filling with water**'. Always replenish the water in

- good time, as the pump sound increases.
- Turn the steam generator off after use. Replace the iron on its rest on the steam generator and remove the plug from the wall socket.

Steam jet

When the steam jet button is depressed, jets of steam are emitted through the openings in the sole plate. This function can be very useful when removing stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.

The same function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

For extended steam output, push the slide control towards the handle while keeping the steam jet button depressed.

Push the slide control forward again to end the extended steam output.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- If necessary, the appliance may be wiped with a dry lint-free cloth.

Iron

- Starch, fat and other deposits on the sole plate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.
- In order to protect the clean sole plate, occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.

To empty any water remaining in the reservoir

After use, any remaining water must be removed from the reservoir.

- Remove the water reservoir.
- Lift out the anti-scale filter.

- Pour out any remaining water through the filler opening.
- Replace the filter.
- Replace the reservoir in the generator.

Anti-scale filter

Depending on the water quality in your area as well as frequency of use, the anti-scale filter should be replaced at regular intervals.

Guidelines assuming 2-3 hours of use per week:

- | | |
|-------------------|------------------|
| soft water | - after 6 months |
| medium-hard water | - after 3 months |
| hard water | - after 6 weeks |

Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire at the relevant local authority department.

If the anti-scale filter is empty, a new filter should be installed immediately. Although you will be able to use the steam generator even without an anti-scale filter installed, lime deposits may build up on the heating element. It is therefore important to arrange for a replacement as soon as possible. Replacement filters are available through the Severin-Service.

- Remove the plug from the wall socket.
- Remove the water reservoir.
- Lift out the anti-scale filter.
- To improve the function of the filter, briefly immerse it in water before it is installed.
- Fit the new filter into the reservoir.
- Replace the reservoir in the generator.
- Insert the plug into a suitable wall socket.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of

two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



Centrale Vapeur

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Tuyau de vapeur flexible
2. Variateur de température
3. Socle (arrière)
4. Fer à repasser
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Chaudière
7. Bouton jet de vapeur
8. Poignée
9. Gaine pivotante antitortillement
10. Semelle
11. Bouton de verrouillage du réservoir (dans le renforcement de la poignée)
12. Filtre anticalcaire
13. Voyant principal (de la pompe)
14. Interrupteur marche/arrêt avec voyant lumineux
15. Commande de débit de vapeur
16. Fiche signalétique (sur la chaudière)
17. Réservoir à eau, amovible
18. Support du fer (sur la chaudière)
19. Voyant de température – fer à repasser
20. Commande de production de vapeur
21. Curseur de réglage du débit de vapeur

Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait

avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le tuyau de vapeur; les dégâts ne sont pas toujours détectables de l'extérieur. Faites vérifier l'appareil entièrement par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane, horizontale et résistante aux températures élevées lorsqu'il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance. Même si vous interrompez le repassage juste pour un petit moment, débranchez toujours la fiche de la prise murale et remettez le fer sur le support fer de la chaudière.
- Quand vous interrompez le repassage, remettez l'appareil sur le support fer de la chaudière.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Lorsque le fer est placé sur son support, sur la chaudière, assurez-vous que celle-ci est également placée sur une surface stable et solide.
- Lors de l'utilisation du fer à repasser, le boîtier et la semelle dégagent une forte chaleur. Ne jamais toucher les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ni encore l'eau chaude ou la vapeur car il y a risque de brûlure. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes.

- Pendant l'utilisation, tenez le fer uniquement par la poignée.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- Ne pas remplir le réservoir avec un liquide autre que de l'eau.
- Eteignez toujours l'appareil et retirez la fiche de la prise murale avant d'enlever le réservoir à eau ; ceci afin de ne pas endommager l'appareil.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche aucune partie chaude de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - après utilisation,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil,
 - lors du remplissage, lorsque le réservoir a été enlevé.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de

sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Filtre anti-tartre

L'appareil est équipé d'un filtre spécial placé dans le réservoir de la centrale vapeur pour adoucir l'eau et ralentir la formation de tartre dans la semelle du fer.

Remplissage

- La chaudière est équipée d'un filtre spécial anticalcaire qui empêche le dépôt de calcaire à l'intérieur.
- Avant de pouvoir utiliser la fonction vapeur, le réservoir doit être rempli d'eau de la manière suivante :
 - Eteignez la centrale vapeur et retirez la fiche de la prise murale.
 - Appuyez sur le bouton de verrouillage situé dans le renfoncement de la poignée et maintenez enfoncé.
 - Retirez le réservoir.
 - Soulevez le filtre anticalcaire .
 - Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet en respectant le repère '**Max**' indiqué sur la paroi du réservoir.
 - Remettez le filtre anticalcaire.
 - Placez le réservoir dans la chaudière; assurez-vous qu'il est bien en place.
- Lorsque, au fur et à mesure du repassage, le réservoir se vide, **le niveau sonore de la pompe devient plus fort puisqu'elle pompe de l'air au lieu de l'eau. Ceci est parfaitement normal.** Remplissez de nouveau le réservoir comme indiqué précédemment..

Voyant principal de la pompe

Lorsque le bouton jet de vapeur ou la commande de production de vapeur sont maintenus enfoncés pendant le repassage, le

voyant principal de la pompe s'allume, indiquant que la pompe est activée.

Si le bouton jet de vapeur ou la commande de production de vapeur sont maintenus enfoncés alors que la totalité de l'eau a été utilisée, la température dans la pompe en marche augmente. Une fois que la température de fonctionnement maximale est atteinte, le dispositif de sécurité thermique intégré éteint la pompe ; ce qui est indiqué par le fait que le voyant principal de la pompe s'éteint. Dans ce cas, éteignez la centrale vapeur. Remplissez le réservoir avec de l'eau propre et replacez le réservoir dans la centrale vapeur en suivant les instructions correspondantes. Laissez la centrale vapeur refroidir pendant environ 30 minutes. Après cette période de refroidissement, l'appareil est à nouveau prêt à l'utilisation.

Renseignements pratiques

Commencez toujours par vérifier la présence d'instructions de repassage sur l'étiquette de l'article à repasser.

- Les symboles de repassage sont les suivants :
 - tissus synthétiques (température minimum)
 - soie et laine (température moyenne)
 - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le variateur de température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon les températures de repassage. Conformez-vous aux symboles en commençant par la température la plus basse.
- Pour les tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser, faites un essai sur une partie non visible de l'article, à l'intérieur d'une couture par exemple. Commencez l'essai par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la

température de ce dernier sur "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez le fer à repasser en suivant les instructions à la rubrique *Entretien et nettoyage en général* afin d'enlever les particules de poussière qui pourraient se trouver sur la semelle. Ceci diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Prenez soin d'assurer une ventilation suffisante.

Commande de débit de vapeur

La commande règle le débit de la vapeur.

Avant d'utiliser la fonction jet de vapeur, mettez la commande de débit de vapeur sur la position **max**. La vapeur sera émise après 40 à 60 secondes. Maintenant, mettez la commande sur la position désirée.

Le voyant principal de la pompe s'allume dès que le bouton jet de vapeur ou la commande de production vapeur est enfoncé.

Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet.
- Placez le fer sur son support, puis branchez la fiche sur une prise murale adaptée.

Mettez l'appareil en marche avec l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant lumineux sur l'interrupteur s'allume.
- Positionnez le variateur de température sur la position souhaitée (conformez-vous aux symboles sur l'étiquette).
- Pendant que le fer chauffe, le voyant de température du fer reste allumé; il s'éteint lorsque la température de repassage sélectionnée est atteinte.
- Avant de repasser un article, nettoyez la semelle en la passant sur un chiffon

propre. L'utilisation du jet de vapeur aide à chasser les saletés ou particules de peluche incrustées dans les sorties de la semelle.

- Pour le repassage à sec, le réservoir peut être vide.
- Lorsque vous appuyez sur le bouton jet de vapeur ou la commande de production de vapeur, **le niveau sonore de la pompe devient plus fort, indiquant la purge de l'air de la chaudière**. Avant d'utiliser la fonction jet de vapeur, mettez la commande de production de vapeur sur la position **max**. La vapeur sera émise après 40 à 60 secondes.
 - Sélectionnez le débit de vapeur souhaité à l'aide de la commande.
 - Vous pouvez maintenant commencer à repasser.
- Si le réservoir se vide au cours du repassage, remplissez-le comme indiqué à la rubrique '**Remplissage**'. Remplissez toujours le réservoir dès que le bruit de la pompe augmente.
- éteignez la centrale vapeur après utilisation. Remplacez le fer sur son support sur la centrale vapeur et retirez la fiche de la prise murale.

Jet de vapeur

Lorsque vous appuyez sur le bouton du jet de vapeur, un jet de vapeur est expulsé par les sorties situées sous la semelle. Cette fonction est très utile pour éliminer les faux plis ou pour repasser les tissus difficiles ou épais.

Également, la fonction du jet de vapeur peut être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour défroisser les tissus.

Pour un débit de vapeur permanent, déplacez le curseur vers la poignée en tenant le bouton jet de vapeur enfoncé.

Faites glisser le curseur à nouveau vers l'avant pour arrêter le jet de vapeur permanent.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez

toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.

- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
 - Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.

Fer

- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances présents sur la semelle peuvent être nettoyés à l'aide d'un tissu en laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- Pour maintenir la semelle propre, appliquez occasionnellement une légère couche de paraffine sur la semelle encore tiède, puis l'enlever avec un tissu en laine.

Vidange complète du réservoir

Après utilisation, le réservoir doit être complètement vidé de son contenu en eau.

- Enlevez le réservoir.
- Retirez le filtre anticalcaire.
- Videz l'eau restant dans le réservoir par l'orifice de remplissage.
- Remplacez le filtre anticalcaire.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.

Filtre anti-tartre

Le filtre anti-tartre doit être remplacé régulièrement et ce en fonction de la dureté de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation.

Sur la base de 2 à 3 heures d'utilisation par semaine et pour une eau :

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| peu calcaire | - tous les 6 mois |
| moyennement calcaire | - tous les 3 mois |
| très calcaire | - toutes les 6 semaines |

En cas de doute sur la dureté de l'eau dans votre région, contactez votre fournisseur local.

Si le filtre anti-tartre est vide, remplacez-le

immédiatement. Vous pouvez utiliser la chaudière sans le filtre mais, dans ce cas, des dépôts calcaires peuvent se former sur la résistance. Il est donc important de remplacer le filtre dès que possible. Les filtres de rechange sont disponibles chez Severin-Service.

- Retirez la fiche de la prise murale.
- Enlevez le réservoir.
- Retirez le filtre anti-tartre en le tirant vers le haut.
- Pour améliorer l'efficacité du filtre, plongez-le brièvement dans l'eau avant de l'installer.
- Placez un filtre neuf dans le réservoir.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de

vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Flexibele aansluitslang
2. Temperatuurcontroleknop (regelbaar)
3. Standvlak (achterkant)
4. Strijkijzer
5. Snoer met stekker
6. Stoomgenerator
7. Knop voor stoomstoot
8. Handvat
9. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
10. Strijkzool
11. Ontkoppelknop (in de greep uitsparing)
12. Antiaanslagfilter
13. Hoofd indicatielampje - pomp
14. Aan/Uit schakelaar met indicatielampje
15. Stoom output controle
16. Typeplaatje (op de stoomgenerator)
17. Waterreservoir, verwijderbaar
18. Standvlak voor strijkijzer op de stoomgenerator)
19. Temperatuur indicatielampje – strijkijzer
20. Stoomknop
21. Schuifcontrole voor extra stoomstoot

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk

welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- Wanneer gelijk welke apparaten worden gebruikt is grote voorzichtigheid geboden, speciaal als kinderen er in de nabijheid van zijn. Wanneer het apparaat is aangesloten mag het niet onbeheerd worden achtergelaten. Te allen tijde de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen en het strijkijzer weer terugzetten op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator.
- Als het strijken wordt onderbroken moet het apparaat weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator worden teruggezet.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Wanneer men het strijkijzer met het standvlak op de stoomgenerator plaatst,

moet men ervoor zorgen dat dit op een stabiel en duurzaam oppervlak is.

- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Pak het apparaat alleen vast bij de daarvoor bedoelde handgreep..
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- Vul het reservoir alleen met water.
- Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat men het waterreservoir verwijdert; dit zal beschadiging aan het apparaat voorkomen.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Haal de stekker uit het stopcontact**
 - **na ieder gebruik**
 - **in geval van storing**
 - **voor het schoonmaken,**
 - **met bijvullen, wanneer het reservoir verwijderd is.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde

manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Antiaanslagfilter

Een speciale filter in het generators reservoir verzacht het water en verlaagt de opbouw van kalkaanslag in het strijkzool.

Vullen met water

- De stoomgenerator is uitgerust met een speciale antiaanslagfilter en is daarom niet onderhevig aan de opbouw van kalkaanslag.
- Voordat de stoomfunctie kan worden gebruikt moet het waterreservoir als volgt worden gevuld:
 - Schakel de stoomgenerator uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
 - Druk op de ontkoppelknop in de greep uitsparing en houd deze ingedrukt.
 - Verwijder het reservoir.
 - Licht er de antiaanslagfilter uit.
 - Vul het reservoir met schoon kraanwater, observeer de 'Max' marking op het reservoir.
 - Vervang de antiaanslagfilter.
 - Plaats het waterreservoir in de stoomgenerator; zorg dat het op zijn plaats sluit.
- Wanneer al het water tijdens het strijken gebruikt is, zal **het geluid van de pomp verhogen daar er lucht gepompt wordt in plaats van water. Dit is normaal en er is**

geen reden voor bezorgdheid. Vul het reservoir opnieuw zoals hierboven beschreven.

Hoofd indicatielampje - pomp

Wanneer de stoomstootknop of de stoomknop is ingedrukt tijdens het strijken, zal het hoofd indicatielampje voor de pomp aangaan, wat aangeeft dat de pomp actief is. Wanneer de stoomstootknop of stoomknop is ingedrukt wanneer al het water opgebruikt is, zal de temperatuur in de werkende pomp verhogen. Zodra de maximale gebruikstemperatuur voor de pomp bereikt is, zal de integrerende thermische veiligheidsuitschakeling de pomp uitschakelen; dit is aangegeven door het hoofd indicatielampje wat zal uitgaan. Wanneer dit gebeurt, moet men de generator uitzetten. Vul het reservoir met schoon water en plaats het reservoir terug in de stoomgenerator, volg de toepasselijke instructies. Laat de generator afkoelen voor ongeveer 30 minuten. Na deze periode is het klaar voor gebruik.

Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
 - kunstvezels (lage temperatuur)
 - zijde en wol (middelmatige temperatuur)
 - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het strijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan

proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.

- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

Maak het strijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf *Algemeen onderhoud en schoonmaken*. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Stoom output controle

De stoom output controle is gebruikt om de stoom output te regelen.

Voordat men de stoomstoot functie gebruikt, draai eerst de stoom output controle naar de **max** stand. Stoom zal uitgestoten worden na 40-60 seconden. Zet nu de controle naar de gewenste stand.

Het hoofd indicatielampje (voor de pomp) zal aangaan zodra de stoomstootknop of stoomknop is ingedrukt.

Strijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurcontroleknop.
- Vul het waterreservoir met schoon kraanwater.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact. Gebruik de Aan/Uit schakelaar om de stoomgenerator aan te zetten. Het indicatielampje op de schakelaar zal aangaan.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Terwijl het strijkijzer heet wordt, zal het indicatielampje van het strijkijzer aan

zijn. Het lampje zal uitgaan zodra de gewenste strijkt temperatuur bereikt is.

- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn.
- Wanneer de stoomstootknop of de stoomknop is ingedrukt, **zal het geluid van de pomp verhogen, daar achtergebleven lucht uit de boiler gepompt word**. Wanneer men de stoomstootfunctie gebruikt, draai eerst de stoom output controle naar de **max** stand. Stoom zal uitgestoten worden na 40-60 seconden.
 - Gebruik de stoom output controle om de gewenste stoom output te selecteren.
 - Men kan nu beginnen met strijken.
- Wanneer, tijdens het strijken, het waterreservoir leeg raakt, moet men het simpelweg bijvullen zoals word beschreven in de sectie ‘**Vullen met water**’. Vul altijd het water regelmatig bij, daar het geluid van de pomp zal vermeerderen.
- Zet de stoomgenerator uit na gebruik. Plaats het strijkijzer terug op het standvlak van de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Stoom

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie is uiterst dienstig om hardnekkige kreukels te verwijderen of bij het strijken van moeilijke of dikke weefsels.

De stoomstootfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

Voor een extra stoomstoot, druk de schuifcontrole naar de handgreep terwijl

men de stoomstootknop ingedrukt houdt.

Druk de schuifcontrole naar voren om de verlengde stoomstoot te beëindigen.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
 - Maak het apparaat, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.

Strijkijzer

- Om de strijkzool van vette aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.

Om achtergebleven water van het reservoir te verwijderen

Na gebruik, moet achtergebleven water uit het reservoir verwijderd worden.

- Verwijder het waterreservoir.
- Til er de anti-verkalkingsfilter.
- Giet er het achtergebleven water uit door de vulopening.
- Vervang de anti-verkalkingsfilter.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.

Anti-verkalkingsfilter

Afhankelijk van de waterkwaliteit in de area en de frequentie van gebruik, moet men de anti-verkalkingsfilter met regelmatige intervals vervangen.

Richtlijnen aanmatigen 2-3 uren gebruik

per week:

Zacht water	- na 6 maanden
Gemiddeld-hard water	- na 3 maanden
Hard water	- na 6 maanden


Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.

Wanneer de anti-verkalkingfilter leeg is, moet men onmiddellijk een nieuwe filter installeren. Hoewel het mogelijk is om de stoomgenerator te gebruiken zonder de anti-verkalkingsinzet, zullen kalkresten opbouwen op het verwarmingselement. Het is daarom belangrijk om zo snel mogelijk voor een vervanging te zorgen. Vervangingsfilters kunnen verkregen worden via de Severin-Service.

- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het waterreservoir.
- Lift er de anti-verkalkingsfilter opwaards uit.
- Om de filter functie te verbeteren, dompel de filter voor korte tijd onderwater voordat men deze installeert.
- Plaats een nieuwe filter in het reservoir.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.
- Stop de stekker in het stopcontact.

Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed

op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ Centro de planchado

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Cable de conexión flexible
2. Mando selector de temperatura (ajustable)
3. Base de apoyo (parte posterior)
4. Plancha
5. Cable de alimentación con clavija
6. Centro de planchado
7. Botón de chorro de vapor
8. Mango
9. Cubierta antienroscamiento
10. Suela
11. Botón de apertura (en el hueco del punto de sujeción)
12. Filtro descalcificador
13. Luz indicadora principal – bomba de agua
14. Interruptor Encender/Apagar con luz indicadora
15. Control del vapor
16. Placa de características (en el centro de planchado)
17. Depósito de agua extraíble
18. Base para la plancha (en el centro de planchado)
19. Luz indicadora de temperatura – plancha
20. Botón de vapor
21. Control deslizante para prolongar la salida de vapor

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo). En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- Es necesario un cuidado extremo durante la utilización de cualquier electrodoméstico, especialmente si está cerca de niños. No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado. Desenchufe siempre la clavija de la toma de la pared y vuelva a colocar la plancha sobre su base en el centro de planchado.
- Al realizar una pausa en el planchado, coloque la plancha sobre la base correspondiente del centro de planchado.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al colocar la base de la plancha sobre el generador de vapor, compruebe que éste también está sobre una superficie estable y resistente.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto

con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.

- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.
- Llene el depósito solo con agua y no introduzca ningún otro líquido.
- Apague siempre el aparato y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared antes de extraer el depósito de agua; esto evitará que el aparato resulte dañado.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Desenchufe siempre el aparato de la toma de la pared**
 - **después de usarlo;**
 - **en caso de alguna avería;**
 - **antes de limpiar el aparato;**
 - **al llenar el depósito de agua, extrayendo el depósito para llenarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas

instrucciones no han sido observadas debidamente.

- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Filtro descalcificador

En el depósito de agua existe un filtro especial que ‘ablanda’ el agua y reduce la acumulación de cal en la suela de la plancha.

Llenar el depósito con agua

- El generador de vapor está equipado con un filtro descalcificador especial y por ello no se formarán depósitos de cal en su interior.
- Antes de utilizar la función de vapor, debe llenar el depósito de agua del modo siguiente:
 - Apague el centro de planchado y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared.
 - Pulse hacia arriba el botón de apertura en el hueco del punto de sujeción y manténgalo pulsado.
 - Saque el depósito.
 - Extraiga el filtro descalcificador.
 - Llene el depósito con agua corriente limpia, respetando la señal ‘**Max**’ del depósito.
 - Vuelva a introducir el filtro.
 - Coloque el depósito de agua en el generador de vapor; comprobando que queda ajustado en su posición.
- Cuando se consuma toda el agua durante el planchado, **el sonido de bombeo incrementa porque se bombea aire en lugar de agua. Esto es absolutamente normal y no debe preocuparle.** Vuelva a

llenar el depósito tal y como se describe arriba.

Luz indicadora principal – bomba de agua

Al pulsar el botón de chorro de vapor o el botón de vapor mientras plancha, la luz indicadora principal de la bomba se encenderá, indicando que la bomba está activada.

Si se pulsa el botón de chorro de vapor o el botón de vapor cuando se ha consumido toda el agua, la temperatura de la bomba incrementa. Cuando la bomba alcance la temperatura máxima de funcionamiento, el dispositivo térmico de seguridad desactivará la bomba; esto viene indicado por la luz indicadora de la bomba que se apaga. Si esto sucede, apague el centro de planchado. Llene el depósito con agua limpia y vuelva a colocar el depósito en el centro de planchado, siguiendo las instrucciones correspondientes. Espere a que el centro de planchado se enfríe durante aproximadamente 30 minutos, después de este intervalo de tiempo estará listo para su utilización de nuevo.

Información general de planchado

Compruebe siempre si las indicaciones del fabricante con las instrucciones de planchado se encuentran en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
 - Fibras sintéticas (temperatura baja)
 - Seda y lana (temperatura media)
 - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.

- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

Limpie la plancha antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo *Limpieza y Mantenimiento General*. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.

Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

Control de vapor

El control de la salida de vapor se utiliza para ajustar la salida de vapor.

Antes de utilizar la función de chorro de vapor, gire el mando de control del vapor hasta la posición **máx.** El vapor saldrá después de 40-60 segundos. Ahora sitúe el control en la posición deseada.

La luz indicadora principal (de la bomba de agua) se enciende cuando se pulsa el botón de chorro de vapor o el botón de vapor.

Planchado

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
 - Llene el depósito con agua limpia del grifo.
 - Coloque la plancha sobre la base y enchufe el cable en una toma de pared apropiada. Use el interruptor Encender/Apagar para encender el centro de planchado. La luz indicadora del interruptor se encenderá.
 - Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los

símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.

- Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura de planchado seleccionada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- El recipiente de agua puede estar vacío cuando se planche en seco.
- Al pulsar el botón de chorro de vapor o el botón de vapor, **el sonido de bombeo del agua incrementará, porque se extrae el aire residual de la caldera.** Para utilizar la función de chorro de vapor, primero deberá situar el control del vapor en la posición **máx.** El vapor saldrá después de 40-60 segundos.
- Utilice el control del vapor para seleccionar el nivel de vapor deseado.
- Ya puede comenzar a planchar.
- Si, durante el planchado, el depósito de agua queda vacío, simplemente deberá llenarlo según las instrucciones descritas en la sección '**Llenar el depósito con agua**'. Llene el depósito de agua siempre a tiempo, cuando perciba que el sonido de la bomba de agua incrementa.
- Apague el centro de planchado después de su utilización. Vuelva a colocar la plancha en su base del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

Chorro de vapor

Cuando se pulsa el botón de chorro de vapor, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil para eliminar arrugas difíciles o para planchar tejidos complicados o gruesos. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical,

para eliminar pliegues o arrugas de telas.

Para prolongar la salida de vapor, pulse el control deslizante hacia el mango mientras mantiene pulsado el botón de chorro de vapor.

Empuje el control deslizante hacia delante de nuevo para finalizar la salida de vapor adicional.

Limpieza y Mantenimiento General

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.

Plancha

- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.

Vaciar el agua sobrante del depósito

Después de utilizar la plancha, deberá vaciar el agua sobrante del depósito.

- Saque el depósito de agua.
- Levante el filtro descalcificador.
- Vacíe el agua sobrante por la apertura de llenado.
- Vuelva a colocar el filtro descalcificador.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.

Filtro descalcificador

Según la calidad del agua en su región así como de la frecuencia de uso, el filtro descalcificador se deberá sustituir con regularidad.

Indicaciones basadas en 2-3 horas de uso por semana:

- Agua blanda - después de 6 meses
- Agua de dureza media - después de 3 meses
- Agua dura - después de 6 semanas

Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.

Si el filtro descalcificador está vacío, deberá instalar un nuevo filtro de inmediato. Aunque el generador de vapor se puede utilizar incluso sin el filtro descalcificador, se acumularán depósitos de cal en el elemento calefactor. Por ello es importante sustituir el filtro lo antes posible. Los filtros de repuesto se pueden adquirir a través del Servicio de Severin.

- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- Saque el depósito de agua.
- Extraiga el filtro descalcificador hacia arriba.
- Para optimizar la función del filtro, sumerja brevemente el filtro en agua antes de instalarlo.
- Instale un nuevo filtro en el depósito.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared apropiada.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la

fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

① Ferro da stiro con generatore di vapore

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Tubo flessibile di collegamento
2. Regolatore della temperatura (regolabile)
3. Staffa d'appoggio (retro)
4. Ferro da stiro
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Generatore di vapore
7. Tasto di erogazione del vapore
8. Impugnatura
9. Attacco girevole snodato
10. Piastra
11. Tasto di rilascio (nell'incavo dell'impugnatura)
12. Filtro anticalcare
13. Spia luminosa principale - pompa
14. Interruttore accensione/spegnimento (On/Off) con spia luminosa
15. Regolatore del vapore
16. Targhetta portadati (sul generatore di vapore)
17. Serbatoio dell'acqua, staccabile
18. Piano d'appoggio del ferro da stiro (sul generatore di vapore)
19. Spia luminosa della temperatura – ferro da stiro
20. Tasto vapore
21. Interruttore a scorrimento per una maggiore emissione di vapore

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o perdite. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui sia stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionate sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- Prestate sempre la massima attenzione quando usate l'apparecchio, soprattutto in presenza di bambini. Se collegato, non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente a muro, e riponete sempre il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore.
- Se interrompete la stiratura, riponete sempre l'apparecchio sull'apposito piano d'appoggio del generatore di vapore.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Quando il ferro da stiro si trova sul suo apposito piano d'appoggio sul generatore di vapore, accertatevi che anche questo si trovi su una superficie stabile e resistente.

- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinze o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
- Non inserite nel serbatoio nessun altro liquido che non sia acqua.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua: eviterete così di provocare danni all'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio,
 - quando rabboccate o rimuovete il serbatoio dell'acqua.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Filtro anticalcare

Un filtro speciale posto nel serbatoio d'acqua del generatore di vapore addolcisce l'acqua e riduce la formazione di depositi calcarei all'interno della piastra.

Come riempire il serbatoio con acqua

- Il generatore di vapore è dotato di una speciale filtro anticalcare e quindi non è soggetto alla formazione di incrostazioni di calcare.
- Prima di poter utilizzare la funzione vapore, dovete riempire di acqua il serbatoio, procedendo in questo modo:
 - Spegnete il generatore di vapore e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
 - Premete il tasto di rilascio che si trova nell'incavo dell'impugnatura e tenetelo premuto.
 - Estraiete il serbatoio.
 - Rimuovete il filtro anticalcare.
 - Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto pulita, rispettando il segno di livello "**Max**" riportato sul serbatoio.
 - Reinserite il filtro anticalcare.

- Sistemate il serbatoio di acqua nel generatore di vapore; accertatevi di averlo bloccato bene in sede.
- Quando l'acqua nel serbatoio sarà terminata, **il rumore della pompa diventerà più forte perché sarà pompata dell'aria anziché acqua. Questo è perfettamente normale e non deve preoccupare.** Rabboccate il serbatoio come descritto in precedenza.

Spia luminosa principale – pompa

Quando premete il tasto di erogazione del vapore o il tasto vapore durante l'operazione di stiro, la spia luminosa principale della pompa si accende, segnalando che la pompa è attivata.

Se premete il tasto di erogazione del vapore o il tasto vapore quando l'acqua è stata tutta consumata, la temperatura nella pompa in funzione aumenta. Appena è stata raggiunta la temperatura massima di funzionamento per la pompa, il dispositivo integrato di scatto termico spegnerà la pompa, e questo è segnalato dallo spegnimento della spia luminosa principale. In questo caso, spegnete anche il generatore di vapore. Riempite il serbatoio con acqua pulita e risistemate il serbatoio sul generatore di vapore, seguendo le istruzioni relative. Lasciate che il generatore si raffreddi per almeno 30 minuti, dopo questo lasso di tempo l'apparecchio è di nuovo pronto all'uso.

Informazioni generali per la stiratura

Controllate sempre prima di procedere alla stiratura se l'indumento da stirare porta un'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
 - sintetici
(bassa temperatura)
 - seta e lana
(temperatura media)
 - cotone e lino
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul

regolatore della temperatura del ferro da stiro sotto forma di simboli punteggiati.

- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo **Manutenzione generale e pulizia**. Questo accorgimento aiuterà ad eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio.

Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

Regolatore del vapore

Il regolatore dell'erogazione di vapore si utilizza per regolare appunto l'erogazione del vapore.

Prima di utilizzare la funzione del gettito di vapore, ruotate il regolatore del vapore sulla posizione **max**. Dopo circa 40-60 secondi comincerà a fuoriuscire il vapore. Ora potete impostare il regolatore sulla posizione desiderata.

La spia luminosa principale (per la pompa) si accende ogni volta che premete il tasto di erogazione del vapore o il tasto vapore.

Stiratura

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da

stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.

- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto.
- Sistemate il ferro sulla base e collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta.
Agendo sull'interruttore di accensione/spengimento (On/Off) accendete il generatore di vapore. La spia luminosa sull'interruttore si accende.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Durante la fase di riscaldamento la spia luminosa del ferro da stiro resta accesa. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura di stiratura richiesta.
- Prima di procedere alla stiratura, la piastra deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o eventuali fibre dall'interno dei fori della piastra, vi consigliamo di utilizzare la funzione di erogazione del vapore.
- Per stirare a secco, potete svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Quando premete il tasto di getto del vapore o il tasto vapore, **aumenta il rumore della pompa a causa dell'aria residua emessa dalla caldaia**. Quando utilizzate la funzione del gettito di vapore, ruotate il regolatore del vapore sulla posizione **max**. Il vapore comincerà a fuoriuscire dopo circa 40-60 secondi .
- Con il regolatore del vapore potete stabilire la potenza di erogazione.
- Ora potete cominciare a stirare.
- Se durante la stiratura, il serbatoio d'acqua si svuota, riempitelo secondo quanto descritto nella sezione "**Come riempire il serbatoio dell'acqua**". Rabboccate sempre il serbatoio a tempo debito, non appena aumenta il rumore della pompa.
- Dopo l'uso, spegnete il generatore di vapore. Sistemate il ferro da stiro

sull'apposito piano di appoggio sul generatore di vapore e disinserite la spina elettrica dalla presa di corrente a muro.

Getto di vapore

Quando il tasto di emissione vapore viene premuto, un getto di vapore caldo viene emesso dalla piastra. Questa funzione risulta molto utile per eliminare delle grinze resistenti o per stirare tessuti difficili o doppi. La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare pieghe o grinze dai tessuti.

Per una maggiore emissione di vapore, fate scorrere l'apposito interruttore verso l'impugnatura e, contemporaneamente, tenete premuto il tasto di fuoriuscita del vapore.

Spingete di nuovo in avanti l'interruttore a scorrimento per aumentare l'emissione di vapore.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.

Ferro da stiro

- L'amido, il grasso o altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Per mantenere pulita la piastra potete applicare di tanto in tanto una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinandola con un panno di lana.

Come eliminare l'acqua residua dal serbatoio
Dopo l'uso, dovete eliminare tutta l'acqua rimasta nel serbatoio.

- Estraiete il serbatoio dell'acqua.
- Estraiete verso l'alto il filtro anticalcare.
- Versate ogni residuo di acqua dall'apertura di riempimento.
- Rimettete in sede il filtro anticalcare.
- Sistemate di nuovo il serbatoio nel generatore di vapore.

Filtro anticalcare

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona e la frequenza di utilizzo dell'apparecchio, dovete sostituire il filtro anticalcare a intervalli di tempo regolari.

Si presuppongono 2-3 ore settimanali di utilizzo dell'apparecchio:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| Acqua poco dura | - dopo 6 mesi |
| Acqua moderatamente dura | - dopo 3 mesi |
| Acqua molto dura | - dopo 6 settimane |

Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella sua zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale pertinente.

Se il filtro anticalcare è vuota, dovete immediatamente sostituirla con un filtro nuovo. L'assenza dell' filtro anticalcare non impedisce l'utilizzo del generatore di vapore, ma è probabile che si creino incrostazioni di calcare sull'elemento riscaldante. Per questo è importante provvedere alla sostituzione dell' filtro al più presto. I filtri di ricambio sono disponibili tramite i centri di assistenza Severin.

- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Estraiete il serbatoio dell'acqua.
- Rimuovete il filtro anticalcare estraendolo verso l'alto.
- Per ottimizzare la funzione filtro, immergete brevemente il filtro in acqua prima di inserirlo.
- Inserite il filtro anticalcare nuovo nel

serbatoio.

- Reinserite il serbatoio nel generatore di vapore.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Dampstrygejern

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Fleksibel overførselsledning
2. Termostat (justerbar)
3. Hvilestilling (oprejst)
4. Strygejern
5. Ledning med stik
6. Dampgenerator
7. Dampstøds-knap
8. Håndtag
9. Ledningens drejeled
10. Strygesål
11. Udløserknap (i håndtagets rille)
12. Anti-kalkfilter
13. Hovedindikatorlys - pumpe
14. Tænd/sluk-knap med indikatorlys
15. Knap til regulering af dampmængde
16. Typeskilt (på dampgeneratoren)
17. Vandbeholder, aftagelig
18. Base til strygejern (på dampgeneratoren)
19. Indikatorlys - strygejernets temperatur
20. Dampstrygning
21. Skydeknap for ekstra dampmængde

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have

ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmekfast overflade under brug. Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- Det er altid nødvendigt at vise omtanke ved brug af elektriske apparater, især i nærheden af børn. Lad aldrig apparatet være tilsluttet uden opsyn. Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejern tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Hvis strygningen afbrydes skal strygejern sættes tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejern på et stabilt og solidt underlag.
- Når strygejern er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sørge for at denne også står på en stabil og solid overflade.
- Når apparatet er i brug, kommer kabinettet og strygesålen op på høje temperaturer. Der kan opstå farlige situationer ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud mod nogen i nærheden.
- Hold altid kun i håndtaget..
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøjet ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøjet på.
- Fyld aldrig andre væsker i vandbeholderen end rent vand.
- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten inden vandbeholderen

tages af; dette vil forebygge at apparatet bliver beskadiget.

- Ledningen må ikke berøre apparatets varme dele og må ikke vikles rundt om apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden apparatet rengøres,
 - når vandbeholderen tages af for at få fyldt vand på.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Kalkfilter

Et særligt filter i dampgeneratorens vandbeholder blødgør vandet og mindsker kalkdannelse på strygesealen.

Påfyldning af vand

- Dampgeneratoren er udstyret med et specielt anti-kalkfilter og er derfor ikke så tilbøjeligt til at kalke til.
- Inden dampfunktionen kan benyttes, må vandtanken fyldes med vand på denne måde:
 - Sluk for dampgeneratoren og tag stikket ud af stikkontakten.
 - Tryk på udløserknappen i rillen indvendig på håndtaget og hold den inde.
 - Tag vandbeholderen ud.
 - Løft anti-kalkfilteret ud.
 - Fyld vandbeholderen med rent postevand, og vær opmærksom på at 'Max' markeringen på beholderen overholdes.
 - Genindsæt anti-kalkfilteret.
 - Placer vandbeholderen på dampgeneratoren; sørg for at den låser korrekt på plads.
- Når vandet er blevet brugt op under strygningen, **vil lyden fra pumpen øge når der pumpes luft i stedet for vand. Dette er helt normalt og ikke noget man skal bekymre sig om.** Fyld vandbeholderen igen som beskrevet ovenfor.

Hovedindikatorlys - pumpen

Når enten knappen til dampstød eller dampstrygning bliver trykket ned mens der stryges, vil pumpens hovedindikatorlys blive tændt og vise at pumpen er aktiv.

Hvis knappen til dampstød eller dampstrygning bliver trykket ned, når vandet er blevet brugt op, vil temperaturen i den aktive pumpe øge. Når pumpens maksimale betjeningstemperatur er nået, vil den indbyggede termosikring slukke pumpen, og dette vises ved at pumpens hovedindikatorlys slukker. Hvis dette sker, skal man slukke for dampgeneratoren. Vandbeholderen fyldes herefter op med rent vand og sættes på plads på dampgeneratoren, i henhold til instruksen i brugsanvisningen. Lad dampgeneratoren køle af i ca. 30 minutter, hvorefter apparatet

igen er klar til brug

Generelle anvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
 - Kunststof
(lav temperatur)
 - Silke og uld
(mellemste temperatur)
 - Bomuld og linned
(høj temperatur)
- Disse tegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af stoffet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det være vanskeligt at stryge det glat.

Før ibrugtagning

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.

Sørg for god udluftning.

Regulering af dampmængden

Knappen benyttes til at justere dampmængden.

Inden funktionen til dampstød benyttes sættes knappen til regulering af dampmængden hen på positionen **max**. Efter 40 – 60 sekunder vil der komme damp ud. Nu kan knappen justeres til ønsket position.

Hovedindikatorlyset (til pumpen) tænder når knappen til enten dampstød eller dampstrygning trykkes ind.

Strygning

- Dampstrygning er kun mulig på højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på

- drejeknappen på strygejernet
- Fyld vandbeholderen med rent postevand.
- Placer strygejernet på sokkelen og sæt stikket i en passende stikkontakt. Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for dampgeneratoren. Indikatorlyset på kontakten vil tændes.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Imens strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden stryging bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom.
- Når en af knapperne til enten dampstød eller dampstrygning holdes nede, **vil lyden fra pumpen øge, mens overskydende luft bliver pumpet ud af dampgeneratoren**. Inden funktionen til dampstød benyttes sættes knappen til regulering af dampmængden hen på positionen **max**. Efter 40 – 60 sekunder vil der komme damp ud.
- Benyt knappen til regulering af dampmængden til at vælge det ønskede niveau af dampmængde.
- Nu kan strygingen begynde.
- Hvis vandbeholderen skulle blive tom mens der stryges, kan man enkelt fylde den op igen som beskrevet i afsnittet om **'Påfyldning af vand'**. Sørg altid for at fylde vand på i god tid, når lyden fra pumpen øger.
- Sluk for dampgeneratoren efter brug. Sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren og tag stikket ud af stikkontakten.

Dampstød

Når der trykkes på dampstødsknappen, kommer der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig ved strygning af svære eller kraftige stoffer.

Denne funktion kan også benyttes med strygejernet holdt lodret til at fjerne folder eller krøl fra stoffet.

Dampmængden kan øges ved at skubbe skydeknappen i retning mod håndtaget mens man samtidig holder dampstødsknappen nede.

Skub skydeknappen frem igen for at stoppe den ekstra dampmængde.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- Aftør om nødvendigt apparatet med en ren, tør klud.

Strygejernet

- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.

Tømning af vandbeholderen

Efter brug må overskydende vand hældes ud af vandbeholderen.

- Tag vandbeholderen ud.
- Løft anti-kalkfilteret ud.
- Hæld overskydende vand ud gennem påfyldningsåbningen.
- Genindsæt anti-kalkfilteret.
- Sæt vandbeholderen tilbage i dampgeneratoren.

Anti-kalkfilteret

Anti-kalkfilteret bør udskiftes med jævne mellemrum, alt afhængigt af vandkvaliteten i lokalområdet og hvor hyppigt strygejernet benyttes.

Retningslinjer ved 2-3 timers brug pr. uge:

Blødt vand - efter 6 måneder

Middelhårdt vand - efter 3 months

Hårdt vand - efter 6 uger

Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.

Hvis anti-kalkfilteret er tomt, bør man strakt indsætte et nyt filter. Dampgeneratoren kan benyttes uden at anti-kalkfilteret er sat i, men så risikerer man at der dannes kalkaflejringer på varmelegemet. Det er derfor vigtigt at sørge for udskiftning hurtigst muligt. Nye anti-kalkfiltre kan bestilles hos Severin Kundeservice.

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag vandbeholderen ud.
- Løft anti-kalkfilteret op.
- For at forbedre virkningen af filteret, bør det nedsænkes kortvarigt i vand inden det sættes ind i apparatet.
- Indsæt et nyt anti-kalkfilter i vandbeholderen.
- Sæt vandbeholderen tilbage i dampgeneratoren.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare

dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Ånggenerator

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Böjlig anknytnings slang
2. Temperaturväljare (steglös inställning)
3. Avställningsyta (baksidan)
4. Strykjärn
5. Elsladd med stickpropp
6. Ånggenerator
7. Ångduschknapp
8. Handtag
9. Svängbart anti-snodd skydd
10. Stryksula
11. Låsknapp (i handtaget)
12. Anti-kalk filter
13. Huvudsignallampa - pump
14. På/Av-knapp med signallampa
15. Ångregleringsknapp
16. Märkskylt (på ånggeneratorm)
17. Vattenbehållare, löstagbar
18. Strykjärnets vilställning (på ånggeneratorm)
19. Temperaturens signallampa - strykjärn
20. Ångknapp
21. Skjutknapp för extra ånga

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- Använd inte strykjärnet om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Placera alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- Iaktta stor försiktighet när du använder elektriska apparater, speciellt om det finns barn i närheten. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och placera strykjärnet på ånggeneratorms vilställning.
- När strykningen avbryts bör apparaten placeras tillbaka på sin vilställning på ånggeneratorm.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- När du placerar strykjärnet i dess vilställning på ånggeneratorm bör du se till denna också är på en stabil och hållbar yta.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- Fyll inte behållaren med annan vätska än vatten.
- Stäng alltid av apparaten och dra

stickproppen ur vägguttaget innan du tar bort vattenbehållaren; Detta kommer att hindra att apparaten skadas.

- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Rulla inte upp sladden runt apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - om apparaten krånglar,
 - innan du rengör apparaten,
 - då du fyller på vatten, tar bort behållaren.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Filter som motverkar kalkavlagringar

Ett specialfilter i generatorbehållaren gör vattnet mjukt och minskar uppbyggnaden av kalkavlagringar i stryksulan.

Vattenpåfyllning

- Ånggeneratoren är utrustad med en speciell avkalkningsfilter och är således inte utsatt för ansamling av kalkavlagringar.
- Innan ångfunktionen kan användas måste vattenbehållaren fyllas med vatten enligt följande:
 - Stäng av ånggeneratoren och dra stickproppen ur vägguttaget.
 - Tryck på låsknappen i handtaget och håll den nertryckt.
 - Tag bort behållaren.
 - Lyft ut anti-kalk filtret.
 - Fyll behållaren med rent kranvatten. Ta behållarens 'Max'-markering i beaktande.
 - Sätt anti-kalk filtret tillbaka på plats.
 - Lägg vattenbehållaren i ånggeneratoren; Se till att den låses på plats.
- När vattnet har förbrukats under strykning, **ljudet från pumpen blir högre då luft pumpas i stället för vatten. Detta är helt normalt och inte orsak till oro.** Följ beskrivningen ovan för att åter fylla behållaren.

Huvudsignallampa - pump

När du trycker på ångduschknappen eller ångknappen under strykningen tänds huvudsignallampan som indikerar att pumpen är påkopplad.

Om du trycker in ångduschknappen eller ångknappen när vattnet tagit slut kommer temperaturen i den påkopplade pumpen att öka. När pumpens maximala funktionstemperatur har uppnåtts kommer den inbyggda säkerhetsbrytaren att stänga av pumpen; Detta indikeras av att huvudsignallampan släcks. Om detta inträffar bör du stänga av generatoren. Fyll på behållaren med rent vatten och lägg tillbaka behållaren på ånggeneratoren enligt

instruktionerna. Låt generatorn svalna under ca 30 minuter och därefter kan du koppla på den igen.

Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
 - Syntet (akryl)
(låg temperatur)
 - Silke och ylle
(medeltemperatur)
 - Bomull och linne
(hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på strykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorr". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen

Rengör strykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

Se till att vädra ordentligt.

Ångregleringsknapp

Ångregleringskontrollen används för att justera utsläppet av ånga. Innan du använder ångfunktionen bör du ställa in ångkontrollen på **max**-läget. Ånga kommer att avges om

40-60 sekunder. Ställ nu in kontrollen på önskad position.

Huvudsignallampan (för pumpen) tänds när du trycker på ångduschknappen eller ångknappen.

Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren med rent kranvatten
- Placera strykjärnet på dess hållare och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Använd på/av-knappen för att koppla på ånggeneratorm. Signallampan tänds.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan strykjärnet värms upp kommer signallampan att lysa. Lampan kommer att slocka då den önskade temperaturen uppnåtts.
- Innan strykningen påbörjas bör du rengöra stryksulan genom att stryka över ett gammalt, rent bomullstyg; med hjälp av ångduschkfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom.
- När ångduschknappen eller ångknappen är intryckt kommer **ljudet från pumpen att bli högre eftersom luft pumpas ur boileren**. När du använder ångfunktionen bör du först ställa in ångregleringskontrollen på max-position. Ånga kommer att avges om 40-60 sekunder.
- Använd ångregleringskontrollen för att välja lämplig ångproduktion.
- Nu kan du börja stryka.
- Om vattenbehållaren blir tom under strykningens gång, fyller du helt enkelt behållaren som beskrivet i sektionen '**Vattenpåfyllning**'. Fyll alltid på vatten så snart som pumpens ljud ökar.

- Stäng av ånggeneratoren efter användningen. Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratoren och dra stickproppen ur vägguttaget.

Ångduschknapp

När ångduschknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när man stryker svåra eller tjocka material.

Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor i tyget.

Ännu mera ånga avges om du för skjutknappen mot handtaget medan du håller ångduschknappen nertryckt.

För skjutknappen framåt igen för att avbryta den extra ångbildningen.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
 - Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr duk som inte avger ludd.

Strykjärnet

- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en ylletrasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Du kan skydda den rena stryksulan genom att då och då gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.

Tömning av vatten som lämnat kvar i behållaren

Efter användning bör allt kvarvarande vatten tömmas ur behållaren.

- Tag bort vattenbehållaren.

- Lyft ut anti-kalk filtret.
- Häll ut allt kvarvarande vatten genom påfyllningsöppningen.
- Sätt tillbaka anti-kalk filtret.
- Lägg tillbaka behållaren i ånggeneratoren.

Anti-kalk filter

Beroende på vattenkvaliteten på din hemort samt hur ofta du använder apparaten bör anti-kalk filtret bytas ut med jämna mellanrum.

Rekommendationer som antar en användning på 2-3 timmars användning per vecka:

Mjukt vatten	- efter 6 månader
Medium-hårt vatten	- efter 3 månader
Hårt vatten	- efter 6 veckor

Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.

Om anti-kalk filtret är tomt bör ett nytt insättas omedelbart. Trots att du kan använda ånggeneratoren utan anti-kalk filter så kan det uppstå kalkavlagringar på värmelementet. Det är således viktigt att bytet sker så snart som möjligt. Filter finns tillgängliga genom Severin-Service.

- Tag bort stickproppen från vägguttaget.
- Tag bort vattenbehållaren
- Lyft ut anti-kalk filtret uppåt
- Förbättra filterfunktionen genom att kort doppa filtret i vatten innan du installerar det.
- Passa in det nya filtret i behållaren.
- Sätt behållaren i ånggeneratoren.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Höyrysilitysrauta

Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Taipuisa liitosjohto
2. Lämmönsäädin (portaattomasti säädettävä)
3. Jalusta (taka-)
4. Silitysrauta
5. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
6. Höyrykehitin
7. Höyrysuikunappi
8. Käsikahva
9. Kääntyvä kiertymisen estävä päällyys
10. Pohjalevy
11. Vapautuspainike (kahvan urassa)
12. Kalkinpoistosuodatin
13. Päämerkkivalo - pumppu
14. Virtakytkin merkkivalon kera
15. Höyrynsäätönappula
16. Arvokilpi (höyrykehittimessä)
17. Vesisäiliö, irrotettava
18. Silitysraudan alusta (höyrykehittimessä)
19. Lämpötilan merkkivalo – silitys
20. Höyrynappi
21. Lisähöyryn liukusäädin

Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat

aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- Kaikkien laitteiden käytössä on noudatettava huolellisuutta, varsinkin jos paikalla on lapsia. Älä jätä toiminnassa olevaa laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silitysrauta takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle.
- Kun keskeytät silittämisen, aseta laite takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle.
- Silitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Kun silitysrauta on höyrykehittimessä alustallaan, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestäväälle pinnalle.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi..
- Älä yritä käyttää höyrysuikua päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai ryppyjen poistamiseen.
- Älä täytä säiliöön muita nesteitä kuin vettä.
- Kytke laitteesta aina virta ja irrota pistoke seinäpistorasiasta ennen vesisäiliön poistamista; tämä estää laitetta vahingoittumasta.

- Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistoke pistorasiasta aina**
 - **käytön jälkeen,**
 - **jos laitteessa ilmenee vikaa,**
 - **ennen laitteen puhdistusta,**
 - **täytön aikana, kun säiliö on poistettu.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Höyrykehittimen säiliössä oleva erikoissuodatin pehmentää vettä ja vähentää kalkkimuodostumien kehittymistä pohjalevyyn.

Veden lisääminen

- Höyrykehitin on varustettu erityisellä

- kalkinpoistosuodattimella ja sen vuoksi siihen ei muodostu kalkkia.
- Ennen höyrytoiminnon käyttöä vesisäiliö on täytettävä seuraavalla tavalla:
 - Kytke höyrykehitin pois päältä ja irrota pistoke seinäpistorasiasta.
 - Siirrä kahvan urassa olevaa vapautuspainiketta ylös ja pidä se painettuna.
 - Irrota vesisäiliö.
 - Poista kalkinpoistosuodatin.
 - Täytä säiliöön puhdasta vesijohtovettä säiliön **Max**-merkintään asti.
 - Asenna kalkinpoistosuodatin takaisin.
 - Aseta vesisäiliö höyrykehittimeen; varmista, että se lukkiutuu paikalleen.
- Kun vesi on käytetty silityksen aikana, **pumpun ääni lisääntyy, koska veden sijasta pumpataan ilmaa. Se on täysin normaalia eikä siitä kannata huolestua.** Täytä säiliö yllä kuvatuksi mukaisesti.

Päämerkkivalo - pumppu

Kun höyrysuikunappia tai höyrynappia painetaan silityksen aikana, pumpun päämerkkivalo syttyy. Se osoittaa, että pumppu on aktivoitu.

Jos höyrysuikunappia tai höyrynappia painetaan, kun kaikki vesi on käytetty, käynnissä olevan pumpun lämpötila nousee. Heti kun pumpun maksimi käyttölämpötila on saavutettu, laitteen lämpövaroke kytkee pumpun pois päältä. Sen osoittaa pumpun päämerkkivalo, joka sammuu. Jos näin käy, kytke höyrykehitin pois päältä. Täytä säiliöön puhdasta vettä ja aseta säiliö takaisin höyrykehittimeen. Noudata tuolloin asiaankuuluvia ohjeita. Anna höyrykehittimen jäähtyä noin 30 minuutin ajan, jonka jälkeen se on jälleen käyttövalmis.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkista aina ennen silitämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
 - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)

- silkki ja villa (keskilämpö)
- puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan kestävydestä, voit kokeilla sen kestävyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silityskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

Ennen käyttöönottoa

Puhdista silitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa *Laitteen puhdistus ja hoito* annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

Höyrymäärän säädin

Höyrymäärän säädintä käytetään höyrymäärän säätöön.

Käännä ennen höyrysuikutoiminnon käyttöä höyrymäärän säädin **max**-asentoon. Höyryä kehittyy noin 40 - 60 sekunnin kuluttua. Aseta säädin nyt haluamaasi asentoon.

Päämerkkivalo (pumpun) syttyy aina kun höyrysuikunappia tai höyrynappia painetaan.

Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea.

Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.

- Täytä vesisäiliöön puhdasta hanavettä.
- Aseta silitysrauta telineelle ja kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan. Kytke höyrykehitin päälle virtakytkimestä. Kytkimen merkkivalo syttyy.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Silitysraudan lämmitessä sen merkkivalo palaa. Kun haluttu silityslämpötila on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuikutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä.
- Kun höyrysuikunappia tai höyrynappia painetaan, **pumpusta tuleva ääni lisääntyy, kun jäännösilma pumpataan ulos keittimestä**. Kun käytät höyrysuikutoimintoa, käännä ensin höyrymäärän säädin **max**-asentoon. Höyryä kehittyy noin 40 - 60 sekunnin kuluttua.
- Käytä höyrymäärän säädintä halutun höyrymäärän valintaan.
- Nyt voit aloittaa silittämisen.
- Jos vesisäiliö tyhjenee silityksen aikana, täytä se yksinkertaisesti uudelleen kappaleen "**Veden lisääminen**" mukaisesti. Lisää vettä aina hyvissä ajoin, kun pumpusta tuleva ääni kovenee.
- Kytke höyrykehitin pois päältä käytön jälkeen. Aseta silitysrauta höyrykehittimen silitysrauta-alustalle ja irrota pistoke pistorasiasta.

Höyrysuikku

Kun painat höyrysuikunappia, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuikku. Toiminto on erittäin hyödyllinen sitkeitä ryppejä ja paksuja

kankaita silitettäessä.

Höyrysuihkua voi käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

Jos haluat enemmän höyryä, työnnä liukusäädintä käsikahvaa kohti ja pidä samalla höyrysuihkunappia alapainettuna. Siirrä liukusäädintä jälleen eteenpäin lisähöyryn tuoton lopettamiseksi.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

Silitysrauta

- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen parafiinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.

Jäljellä olevan veden tyhjentäminen säiliöstä

Käytön jälkeen säiliöstä on tyhjennettävä kaikki siellä oleva vesi.

- Irrota vesisäiliö.
- Nosta kalkinpoistosuodatin ulos.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt vesi täyttöaukon kautta.
- Aseta kalkinpoistosuodatin takaisin paikalleen.
- Aseta säiliö takaisin höyrykehittimeen.

Kalkinpoistosuodatin

Kalkinpoistosuodatin tulee vaihtaa säännöllisin väliajoin alueen vedenlaadusta

sekä silitysraudan käyttöiheydestä riippuen. Suositukset perustuvat 2-3 käyttötuntiin viikossa:

- Pehmeä vesi - 6 kuukauden välein
- Keskikova vesi - 3 kuukauden välein
- Kova vesi - 6 viikon välein

Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovetesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.

Jos kalkinpoistosuodatin on tyhjä, uusi suodatin on vaihdettava tilalle viipymättä. Vaikka höyrykehittintä voidaan käyttää ilman asennettua kalkinpoistosuodatinta, kalkkia saattaa muodostua tuolloin lämmittimeen. Sen vuoksi on tärkeää järjestää suodattimen vaihto mitä pikimmin. Vaihtosuodattimia on saatavana Severin-palvelun kautta.

- Irrota pistoke seinäpistorasiasta.
- Irrota vesisäiliö.
- Nosta kalkinpoistosuodatinta ylöspäin.
- Suodatintoiminto tehostuu, kun suodatin upotetaan lyhyesti veteen ennen kuin se asennetaan paikalleen.
- Aseta säiliöön uusi kalkinpoistosuodatin.
- Aseta vesisäiliö takaisin höyrykehittimeen.
- Kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta

lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



Żelazko z podstawką wytwarzającą parę

Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Elastyczny przewód przyłączeniowy
2. Pokrętko płynnej regulacji temperatury żelazka
3. Stopka (tył)
4. Żelazko
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Podstawka żelazka wytwarzająca parę
7. Przycisk strumienia pary
8. Uchwyt
9. Obracalna osłona stabilizująca
10. Płyta prasująca
11. Przycisk zwalniający (we wnęce uchwyty)
12. Filtr odkamieniający
13. Główny wskaźnik świetlny - pompa
14. Włącznik On/Off ze wskaźnikiem świetlnym
15. Regulator pary
16. Tabliczka znamionowa (na podstawie urządzenia)
17. Wyjmowany zbiornik na wodę
18. Płyta do stawiania żelazka (na podstawie urządzenia)
19. Wskaźnik świetlny temperatury - żelazko
20. Przycisk pary
21. Pokrętko regulujące strumień pary

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania aparatu.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- Należy zwrócić szczególną uwagę przy używaniu żelazka w obecności dzieci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru - zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka i odstawić żelazko z powrotem na przeznaczoną do tego płytę.
- Przerwywając prasowanie należy odstawić żelazko na przeznaczoną do tego płytę.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Kiedy żelazko stawiane jest na przewidzianej do tego płycie, ta również powinna być umieszczona na stabilnej i

wytrzymałej powierzchni.

- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub płyty prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
- Nie prasować i nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- Zbiornik wody napełniać tylko wodą - nie stosować innych płynów.
- Przed wyjęciem zbiornika wody zawsze wyłączać urządzenie i wyjmować wtyczkę z gniazdka; wykonanie tych czynności zabezpieczy urządzenie przed uszkodzeniem.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów. Nie okręcać przewodu wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
 - po zakończeniu czynności;
 - w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;
 - przed przystąpieniem do czyszczenia;
 - podczas napełniania zbiornika wodą, po jego uprzednim wyjęciu z urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania

przez nie urządzenia jako zabawki.

- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Filtr zapobiegający osadzaniu się kamienia

Specjalny filtr znajdujący się w zbiorniku zmiękcza wodę i zapobiega osadzaniu się kamienia na płycie prasującej.

Napełnianie wodą:

- Generator pary wyposażony jest w specjalny filtr odkamieniający, dzięki czemu nie gromadzi się w nim osad kamienia.
- Przed użyciem funkcji pary, napełnić pojemnik wodą zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Wyłączyć generator pary i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
 - Nacisnąć i przytrzymać znajdujący się we wnętrzu uchwytu przycisk zwalniający.
 - Wyjąć zbiornik na wodę.
 - Podnieść filtr odkamieniający.
 - Napełnić zbiornik czystą wodą z kranu, nie przekraczając symbolu 'Max' na zbiorniku.
 - Włożyć z powrotem filtr odkamieniający.

- Wstawić zbiornik na wodę do generatora pary; upewnić się, że zbiornik został poprawnie zamocowany.
- Kiedy woda w zbiorniku skończy się w trakcie prasowania **pompa zaczyna głośniej pracować, ponieważ zamiast wody pompowane jest powietrze. Jest to zupełnie normalne i nie ma powodów do obaw.** Wypełnić zbiornik na wodę według powyższej instrukcji.

Główny wskaźnik świetlny - pompa

Po naciśnięciu, w trakcie prasowania, przycisku strumienia pary lub przycisku pary, włącza się główny wskaźnik świetlny pompy, który informuje o włączeniu pompy. W przypadku naciśnięcia przycisku strumienia pary lub przycisku pary po zużyciu całej, znajdującej się w zbiorniku wody, następuje wzrost temperatury pracującej pompy. Zintegrowany układ zabezpieczający pompę przed przegrzaniem wyłącza pompę po osiągnięciu przez nią maksymalnej temperatury roboczej; wyłączenie pompy sygnalizowane jest zgaśnięciem głównego wskaźnika świetlnego pompy. W takiej sytuacji należy wyłączyć generator pary. Postępując zgodnie z odpowiednimi instrukcjami należy następnie napełnić zbiornik czystą wodą i ponownie umieścić go w generatorze pary. Z urządzenia można ponownie zacząć korzystać po pozostawieniu go do ostygnięcia na 30 minut.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
 - materiały syntetyczne (niska temperatura)
 - jedwab i wełna (średnia temperatura)
 - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie

kropek na tarczy pokręła temperatury na żelazku.

- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od temperatury najniższej.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest suszone w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę: 'suszenie do prasowania'. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji **Czyszczenie i konserwacja**. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

Regulator strumienia pary

Regulator strumienia pary służy do ustawiania mocy wytwarzanego strumienia pary.

Przed użyciem funkcji strumienia pary, ustawić regulator pary w pozycji max. Para zacznie wydobywać się po około 40-60 sekundach. Następnie ustawić regulator w żądanej pozycji.

Za każdym razem, kiedy naciśnięty zostaje przycisk strumienia pary lub przycisk pary zapala się główny wskaźnik pompy.

Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy temperatur dla prasowania z użyciem

pary są oznaczone na tarczy regulatora.

- Napełnić pojemnik na wodę czystą wodą z kranu.
- Postawić żelazko na płycie i włożyć wtyczkę do kontaktu.
Aby włączyć generator pary należy nacisnąć włącznik On/Off. W momencie włączenia generatora zapala się wskaźnik świetlny.
- Nastawić tarczę pokrętła temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Podczas nagrzewania się żelazka włączony będzie wskaźnik świetlny pracy żelazka. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie odpowiednią temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę.
- Po naciśnięciu przycisku strumienia pary lub przycisku pary, **pompa wydaje nieco głośniejsze dźwięki, ponieważ z bojlera wypompowywane jest nagromadzone powietrze**. Przed użyciem funkcji strumienia pary, ustawić regulator pary w pozycji **max**. Para zacznie wydobywać się po około 40-60 sekundach.
- Przy pomocy regulatora strumienia pary ustawić żadaną moc strumienia.
- Można wówczas zacząć prasowanie.
- Jeżeli podczas prasowania zbiornik na wodę opróżni się, wystarczy ponownie napełnić go zgodnie z instrukcją w punkcie '**Napełnianie wodą**'. Wodę w zbiorniku należy uzupełniać, gdy pompa zacznie głośniej pracować.
- Po zakończeniu pracy wyłączyć generator. Żelazko postawić na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Strumień pary

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, z płyty prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary. Ta funkcja może być bardzo przydatna przy czyszczeniu uporczywych plam lub podczas prasowania grubego bądź mocno pogniecionego materiału.

Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

Aby para wytwarzana była w sposób ciągły, należy przekręcić pokrętło regulujące strumień pary w kierunku uchwyty trzymając przycisk strumienia pary cały czas wciśnięty.

Aby przerwać ciągłe wytwarzanie pary, pokrętło regulujące strumień pary należy ponownie przekręcić w kierunku od uchwyty.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ściernych i roztworów, jak również ostrych narzędzi czyszczących.
 - Jeżeli to konieczne, urządzenie może być przetrarte suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą strzępków.

Żelazko

- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Czystą płytę prasującą można zabezpieczyć przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.

Usuwanie resztek wody ze zbiornika

Po zakończeniu pracy należy usunąć ze zbiornika na wodę ewentualne jej resztki.

- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Podnieść filtr odkamieniający.
- Wylać resztki wody przez otwór do napełniania zbiornika.
- Włożyć z powrotem filtr odkamieniający.
- Wstawić zbiornik na wodę z powrotem do generatora pary.

Filtr odkamieniający

Częstotliwość wymiany filtra odkamieniającego uzależniona jest jakości wody na danym terenie oraz częstotliwości używania urządzenia.

W poniższych wskazówkach przyjęto średnio 2-3 godziny prasowania w tygodniu:

- Woda miękka - po 6 miesiącach
- Woda średnio twarda - po 3 miesiącach
- Woda twarda - po 6 tygodniach

W razie wątpliwości co do stopnia twardości wody na danym terenie, proszę zwrócić się z pytaniem do odpowiednich władz lokalnych.

Jeżeli filtr odkamieniający jest pusty należy go niezwłocznie wymienić na nowy. Z generatora pary można wprawdzie korzystać i bez filtra, ale wówczas gromadzić się w nim będą osady kamienia. Dlatego też zdecydowanie zaleca się jak najszybszą wymianę. Nowe filtry można nabyć w serwisach Severin.

- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Podnieść filtr odkamieniający.
- Aby zwiększyć skuteczność działania filtra, przed montażem w urządzeniu należy go na chwilę zanurzyć w wodzie.
- Włożyć nowy filtr odkamieniający do zbiornika.
- Wstawić z powrotem zbiornik do generatora pary.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



Σίδερο με παραγωγή ατμού

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
2. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενος χωρίς τέλος)
3. Βάση (πίσω)
4. Σίδερο
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
6. Μονάδα παραγωγής ατμού
7. Κουμπί εξαγωγής ατμού
8. Χειρολαβές
9. Περιστρεφόμενο κάλυμμα
10. Πλάκα
11. Κουμπί απασφάλισης (στην εγκοπή λαβής)
12. Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων
13. Κεντρική ενδεικτική λυχνία - αντλία
14. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off) με ενδεικτική λυχνία
15. Κουμπί ελέγχου ατμού
16. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
17. Αποσπώμενο δοχείο νερού
18. Βάση σίδηρου (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
19. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας – σίδερο

20. Κουμπί ατμού

21. Διακόπτης ελέγχου για παρατεταμένη εξαγωγή ατμού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, σε περίπτωση που ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης έχει τραβηχτεί πολύ απότομα. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει αρμόδιος τεχνικός.
- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Όταν διακόπτετε το σίδερωμα, πρέπει να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή

και ανθεκτική επιφάνεια.

- Με το σίδερο τοποθετημένο στη βάση του στη μονάδα παραγωγής ατμού, βεβαιωθείτε ότι και αυτή βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας, καθώς επίσης και από το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να διαφύγει με κατεύθυνση άλλα άτομα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να την κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- Μη γεμίζετε το δοχείο με οποιαδήποτε υγρά, εκτός από νερό.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν αφαιρέτε το δοχείο νερού. Με τον τρόπο αυτό, αποτρέπεται η πρόκληση βλάβης στη συσκευή.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει θερμές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάξετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
 - κατά το γέμισμα, όταν έχετε βγάλει το δοχείο.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν

επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων

Ένα ειδικό φίλτρο στο δοχείο της μονάδας παραγωγής μαλακώνει το νερό και μειώνει τη συσσώρευση αλάτων στην πλάκα.

Γέμισμα με νερό

- Η μονάδα παραγωγής ατμού είναι εξοπλισμένη με ειδικό φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων και επομένως δεν επηρεάζεται από την καθίζηση αλάτων.
- Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό, ως εξής:
 - Απενεργοποιήστε τη μονάδα παραγωγής ατμού και βγάλετε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
 - Σπρώξτε το κουμπί απασφάλισης

μέσα στην εγκοπή λαβής και κρατήστε το πατημένο.

- Βγάλτε το δοχείο.
- Σηκώστε και βγάλτε το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων. Σηκώστε και βγάλτε το ένθετο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό βρύσης ενώ παρατηρείτε το δείκτη 'Max' στο δοχείο.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη μονάδα παραγωγής ατμού και βεβαιωθείτε να ασφαλίσει στη σωστή θέση.
- Μόλις χρησιμοποιηθεί όλο το νερό κατά το σιδέρωμα, **δυναμώνει ο ήχος της αντλίας καθώς αντλείται αέρας αντί για νερό. Αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό και δεν αποτελεί αιτία για να ανησυχείτε.** Γεμίστε ξανά το δοχείο όπως περιγράφεται παραπάνω.

Κεντρική ενδεικτική λυχνία - αντλία

Όταν πιέξετε το κουμπί εξαγωγής ατμού ή το κουμπί ατμού κατά το σιδέρωμα, ανάβει η κεντρική ενδεικτική λυχνία για την αντλία, υποδεικνύοντας ότι η αντλία είναι ενεργή.

Εάν πατήσετε το κουμπί εξαγωγής ατμού ή το κουμπί ατμού ενώ έχει καταναλωθεί όλο το νερό, θα αυξηθεί η θερμοκρασία στην αντλία λειτουργίας. Όταν η θερμοκρασία λειτουργίας για την αντλία φτάσει τη μέγιστη τιμή, ο ενσωματωμένος διακόπτης ασφάλειας απενεργοποιεί την αντλία. Το γεγονός αυτό υποδεικνύεται με την κεντρική ενδεικτική λυχνία για την αντλία η οποία σβήνει. Εάν προκύψει αυτό, σβήστε τη μονάδα παραγωγής. Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό και τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη μονάδα παραγωγής ατμού, ακολουθώντας τις αντίστοιχες οδηγίες. Αφήστε τη μονάδα παραγωγής να κρυώσει για περίπου 30 λεπτά, και μετά από αυτήν την περίοδο θα είναι ξανά έτοιμη για χρήση.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερώσετε.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως εξής:
 - Συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
 - Μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
 - Βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν και στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στο σίδερο, υπό μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα για σιδέρωμα, θα πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους. Να συμβουλευέστε τα σύμβολα σιδερώματος και να ξεκινάτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα, ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε δοκιμαστικά και προσεκτικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν, πριν το σιδέρωμα, έχετε στεγνώσει τα πλυμένα ρούχα στο στεγνωτήριο, πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Χειριστήριο εξόδου ατμού

Το χειριστήριο εξόδου ατμού χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της εξόδου ατμού.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού, θέστε το χειριστήριο εξόδου ατμού στη θέση **Max**. Θα εκλυθεί ατμός μετά από 40 έως 60 δευτερόλεπτα. Τώρα, θέστε το χειριστήριο στην επιθυμητή θέση.

Η κεντρική ενδεικτική λυχνία (για την αντλία) ανάβει όταν πιέζετε το κουμπί εξαγωγής ατμού ή το κουμπί ατμού.

Σιδέρωμα

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό βρύσης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα. Με το διακόπτη λειτουργίας (On/Off), θέστε τη μονάδα παραγωγής ατμού σε λειτουργία. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία στο διακόπτη.
- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.
- Η λυχνία στο σίδερο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδερο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Πριν σιδερώσετε κάποιο ύφασμα, θα πρέπει να καθαρίσετε την πλάκα του σίδηρου με ένα παλιό, καθαρό, βαμβακερό πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού. Με τον τρόπο αυτό, θα απομακρυνθεί τυχόν σκόνη ή χνούδι που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Για στεγνό σιδέρωμα, το δοχείο νερού μπορεί να είναι άδειο.

- Όταν είναι πατημένο το κουμπί εξαγωγής ατμού ή το κουμπί ατμού, **ο ήχος της αντλίας γίνεται πιο δυνατός καθώς αντλείται το υπόλοιπο αέρα από το βραστήρα**. Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού, θέστε πρώτα το χειριστήριο εξόδου ατμού στη θέση **Max**. Θα εκλυθεί ατμός μετά από 40 έως 60 δευτερόλεπτα.
- Χρησιμοποιήστε το χειριστήριο εξόδου ατμού για να επιλέξετε την απαιτούμενη έξοδο ατμού.
- Τώρα μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα.
- Εάν, κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, αδειάσει το δοχείο νερού, απλά γεμίστε το ξανά όπως περιγράφεται στην παράγραφο **‘Γέμισμα με νερό’**. Να αναπληρώνετε πάντα έγκαιρα το νερό, επειδή ο ήχος της αντλίας γίνεται πιο δυνατός.
- Απενεργοποιήστε τη μονάδα παραγωγής ατμού μετά τη χρήση. Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Εξαγωγή ατμού

Όταν είναι πιεσμένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, βγαίνει ατμός από τις οπές της πλάκας. Η λειτουργία αυτή μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη όταν αφαιρείτε επίμονες πτυχές, όταν το σιδέρωμα είναι δύσκολο ή όταν σιδερώνετε χονδρά υφάσματα.

Η λειτουργία εξαγωγής ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, ώστε να αφαιρείτε τσακίσεις ή πτυχές από τα υφάσματα.

Για παρατεταμένη εξαγωγή ατμού, γυρίστε το διακόπτη ελέγχου προς τη λαβή ενώ, παράλληλα, πιέζετε το κουμπί εξαγωγής ατμού.

Σπρώξτε ξανά το διακόπτη ελέγχου προς τα εμπρός για να τερματίσετε την παρατεταμένη εξαγωγή ατμού.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

Σίδερο

- Μπορείτε να αφαιρέτε κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που συγκεντρώνονται στην πλάκα με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε διάλυμα νερού και ξιδιού.
- Για να διατηρείτε την πλάκα καθαρή, μπορείτε τακτικά να τοποθετείτε σε αυτήν μια μικρή ποσότητα παραφίνης όταν είναι ζεστή και, κατόπιν, να τη σκουπίζετε με ένα μάλλινο ύφασμα.

Για να αδειάσετε το υπόλοιπο νερού από το δοχείο

Μετά τη χρήση, πρέπει να αδειάζετε τυχόν υπόλοιπο νερό από το δοχείο.

- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Σηκώστε και βγάλτε το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Χύστε τυχόν υπόλοιπο νερού από το άνοιγμα για γέμισμα με νερό.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη μονάδα παραγωγής ατμού.

Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας καθώς και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αλλάζετε το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Κατευθυντήριες οδηγίες με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείτε το σίδερο 2

έως 3 ώρες την εβδομάδα:

Μαλακό νερό	- μετά από 6 μήνες
Μεσαίο σκληρό νερό	- μετά από 3 μήνες
Σκληρό νερό	- μετά από 6 εβδομάδες

Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, παρακαλείστε να ρωτήσετε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.

Εάν το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων είναι άδειο, θα πρέπει να τοποθετήσετε καινούργιο φίλτρο χωρίς καθυστέρηση. Παρότι θα μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη μονάδα παραγωγής ατμού ακόμη και χωρίς να είναι τοποθετημένο φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων, ενδεχομένως να συσσωρευτούν άλατα στο θερμοαντικό στοιχείο. Είναι επομένως σημαντικό να κανονίσετε να γίνει αλλαγή το συντομότερο δυνατό. Μπορείτε να προμηθευτείτε ανταλλακτικά φίλτρα από το τμήμα εξυπηρέτησης της Severin.

- Βγάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Σηκώστε και βγάλτε το φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων.
- Για να βελτιωθεί η λειτουργία του φίλτρου, βυθίστε σύντομα το φίλτρο σε νερό πριν το τοποθετήσετε.
- Προσαρμόστε το καινούργιο φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων στο δοχείο.
- Τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.

Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



Утюг с парогенератором

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Гибкий шланг
2. Ручка плавной регулировки температуры
3. Основание (задняя часть)
4. Утюг
5. Шнур питания с вилкой
6. Парогенератор
7. Кнопка парового удара
8. Ручка
9. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
10. Подошва
11. Кнопка замка (в выемке ручки)
12. Фильтр для защиты от накипи
13. Главная индикаторная лампочка (работы помпы)
14. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой
15. Регулятор подачи пара
16. Заводская табличка (на парогенераторе)
17. Съёмный резервуар для воды
18. Подставка для утюга (на парогенераторе)
19. Индикатор температуры нагрева

утюга

20. Кнопка подачи пара
21. Скользящий переключатель для постоянной подачи пара

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не включайте прибор после того, как вы потянули за шнур слишком сильно. Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после такого случая следует обратиться к квалифицированному специалисту для проверки прибора.
- При работе прибор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте прибор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.
- При работе соблюдайте осторожность, особенно когда рядом находятся дети. Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Обязательно вынимайте

вилку из розетки и ставьте утюг на подставку, расположенную на парогенераторе.

- При перерывах в глаженье всегда ставьте утюг на подставку на паровом генераторе.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Если вы ставите утюг на подставку на парогенераторе, вы должны также убедиться, что парогенератор находится на устойчивой и прочной поверхности.
- При работе прибор очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме ручки. Вы можете обжечься, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы выходящий пар не был направлен на того, кто находится рядом.
- Пользуясь утюгом, держитесь только за ручку.
- Не пытайтесь разгладить или удалить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- Не наливайте в резервуар никакой другой жидкости, кроме воды.
- Всегда выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки перед снятием резервуара для воды: это позволит избежать повреждения прибора.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора. Не наматывайте шнур на прибор.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
 - **после использования;**
 - **при любой неполадке;**
 - **перед чисткой прибора;**

- **перед снятием резервуара для заливания воды.**

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Ребенок может надеть пакет на голову и задохнуться!
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Фильтр для защиты от накипи

Установленный в резервуаре для воды специальный фильтр умягчает воду и уменьшает образование известкового налета на подошве утюга.

Наполнение емкости

- Специальный фильтр для защиты от накипи, установленный в парогенераторе, предупреждает отложение известкового налета на его внутренней поверхности.
- Перед использованием паровой функции наполните емкость парогенератора водой, как указано ниже:
 - Выключите парогенератор и выньте вилку из розетки.
 - Нажмите и не отпускайте кнопку замка в выемке на ручке.
 - Снимите емкость.
 - Извлеките фильтр для защиты от накипи.
 - Наполните емкость чистой водопроводной водой, следя за отметкой максимального уровня **‘MAX’**.
 - Вставьте обратно фильтр для защиты от накипи.
 - Установите в парогенератор емкость для воды; убедитесь, что она встала на место.
- Когда во время глаженья вода в парогенераторе заканчивается, **помпа начинает шуметь сильнее, так как вместо воды закачивается воздух. Это совершенно нормальное явление, которое не является поводом для беспокойства.** Снова наполните емкость водой, как указано выше.

Главная индикаторная лампочка помпы

При нажатии во время глаженья кнопки парового удара или кнопки

подачи пара загорается главная индикаторная лампочка помпы, показывая, что помпа активирована.

Если нажать кнопку парового удара или кнопку подачи пара, когда воды в резервуаре не останется, температура работающей помпы начнет возрастать. Как только рабочая температура помпы достигнет максимума, встроенный защитный термовыключатель отключит помпу, а главная индикаторная лампочка помпы погаснет. Если это произойдет, выключите парогенератор. Наполните резервуар чистой водой и установите его обратно, соблюдая указанный порядок действий. Дайте парогенератору остыть в течение примерно 30 минут, после чего он снова готов к использованию.

Общая информация о глаженье

Перед началом глаженья прочтите на этикетке изделия, которое вы собираетесь гладить, указания по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
 - синтетика (минимальная температура)
 - шелк и шерсть (средняя температура)
 - хлопок и лён (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена в виде точек на ручку регулирования температуры на утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с минимальной температуры.
- При глажении тонких тканей или же если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на

внутреннем шве. Начинайте с минимальной температуры.

- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“ /сухое глажение/. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

Первое включение

Перед первым использованием утюга вычистите его в соответствии с указаниями в разделе “**Общий уход и чистка**“. Так вы удалите частички пыли, которые могут находиться на подошве утюга, и уменьшите запах, который обычно имеет место при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Регулятор подачи пара

Данный регулятор используется для регулирования подачи пара.

Перед использованием функции подачи пара поверните регулятор подачи пара в положение ‘**max**’ (макс.). Пар будет подаваться в течение 40-60 секунд. После этого установите регулятор в нужное положение.

Главная индикаторная лампочка (помпы) загорается при нажатии кнопки парового удара или кнопки подачи пара.

Глажение

- Для глажения требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- Наполните емкость чистой водопроводной водой.
- Поставьте утюг на подставку и вставьте вилку в стенную розетку. Включите парогенератор при помощи переключателя Вкл./Выкл. При этом на переключателе загорается индикаторная лампочка.

– Установите ручку на нужную для глажения температуру, соответственно обозначениям на ней.

– Когда утюг нагревается, на нем горит индикаторная лампочка нагрева. Она погаснет при достижении требуемой температуры глажения.

- Прежде чем приступить к глажению любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя ей несколько раз по старой чистой хлопчатобумажной ткани с применением паровой функции. Это способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.

● При сухом глажении резервуар может быть пустым.

- При нажатии кнопки парового удара или кнопки подачи пара, **помпа шумит сильнее, так как происходит откачка остаточного воздуха из бойлера**. При использовании функции подачи пара сначала установите регулятор подачи пара в положение ‘**max**’. Пар будет подаваться в течение 40-60 секунд.

– Установите нужную подачу пара при помощи регулятора подачи.

– После этого вы можете приступить к глажению.

- Если во время глажения вода в емкости закончится, просто наполните ее снова, как указано в разделе ‘**Наполнение емкости**’. Всегда своевременно пополняйте уровень воды в резервуаре при усилении шума помпы.

- Выключите парогенератор после использования. Поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

Функция парового удара

При нажатии кнопки парового удара из отверстий в подошве утюга выбрасываются струи пара. Эта функция может быть очень полезной для устранения неподдающихся складок или для глаженья трудных или толстых тканей.

Функцию парового удара можно также использовать для удаления с тканей складок или морщин, держа утюг в вертикальном положении.

Для постоянной подачи пара передвиньте скользящий переключатель к ручке, удерживая при этом кнопку парового удара в нажатом состоянии.

Чтобы прекратить постоянную подачу пара, снова подайте скользящий переключатель вперед.

Общий уход и чистка

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки абразивные или сильные моющие средства.
- Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.

Утюг

- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Для защиты подошвы утюга можно нанести небольшое количество парафина на тёплую подошву, а затем протереть ее шерстяной тканью.

Опорожнение емкости

Закончив глаженье, вылейте из

емкости оставшуюся воду.

- Снимите емкость для воды.
- Извлеките фильтр для защиты от накипи.
- Вылейте оставшуюся воду через заливочное отверстие.
- Установите на место фильтр для защиты от накипи.
- Установите емкость для воды в парогенератор.

Замена фильтра для защиты от накипи

В зависимости от качества воды в вашем регионе, а также от частоты использования утюга фильтр для защиты от накипи подлежит замене через определенные промежутки времени.

При пользовании утюгом в течение 2-3 в неделю:

Для мягкой воды - через 6 месяцев
Для воды средней жесткости - через 3 месяца
Для жесткой воды - через 6 недель

Если вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.

Если фильтр для защиты от накипи опустел, нужно сразу же установить новый. Хотя вы сможете пользоваться вашим паровым утюгом и без фильтра для защиты от накипи, на нагревательном элементе возможно отложение известкового налета. Поэтому очень важно заменить фильтр как можно скорее. Получить запасные фильтры можно через отдел сервисного обслуживания компании Severin.

Порядок замены фильтра

- Выньте вилку из розетки.
- Снимите емкость для воды.
- Вытащите фильтр для защиты от накипи, потянув его вверх.

- Чтобы улучшить работу фильтра, погрузите его перед установкой ненадолго в воду.
 - Вставьте в емкость новый фильтр для защиты от накипи.
 - Установите емкость для воды в парогенератор.
 - Вставьте вилку в розетку.
- принимаются.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisiné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and
Commercial Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building,
Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01
253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia

KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Puh 0207 599 860
Fax 0207 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 02.2009

SEVERIN

I/M No.: 8178.0000